

МЕТАФОРИЧЕСКИЕ МОДЕЛИ КОНЦЕПТА FACT В СОВРЕМЕННОМ АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКЕ

Данная статья представляет результаты исследования метафорических моделей концепта FACT в русле теории концептуальной метафоры.

Ключевые слова: факт, концепт, метафора, метафорическая модель, концептуализация, абстрактное понятие, вещь.

Многообразие работ, посвященных исследованию феномена «факт», многочисленные трактовки в логико-философских и лингвистических работах, неустойчивость терминологии, отсутствие четкой дифференциации данного понятия свидетельствуют о чрезвычайной сложности рассматриваемого феномена, неодинаковых подходах к его пониманию, что является неизбежной трудностью всякий раз, когда лингвисты обращаются к изучению сложных явлений и объектов, каким является языковой знак и обозначаемая им внеязыковая ситуация. Одним из способов объективации абстрактных феноменов является метафора. В настоящей статье определяются перспективы выявления и описания метафорических моделей концепта FACT в современном английском языке.

В лингвистической науке считается основополагающим постулат: каждый естественный язык по-своему членит мир, то есть имеет специфический способ его концептуализации. В современной науке исследованию концептов и категорий посвящено большое количество работ [1–3]. Особую роль в когнитивных процессах играет метафора, в которой наиболее четко актуализируется специфика мировосприятия, что обуславливает важность и необходимость описания возможных моделей ее метафорического осмысления. Образование метафорических концептов является универсальным свойством человеческого мышления, поскольку отражает творческую интерпретацию окружающего мира, в основе восприятия которого лежит опыт человека.

Метафора – мощное средство познания, представляющее собой способ рассмотрения одной области действительности через призму другой – абстрактное понятие рассматривается путем сопоставления с хорошо известным, привычным человеку чувственным миром [4, с. 127]. В научной литературе, как отечественной, так и зарубежной, проблеме метафоры уделяется особое внимание. Тем не менее остается немало вопросов, нуждающихся в разрешении и связанных с изучением метафоры с психолингвистических, коммуникативно-прагматических и когнитивных позиций. Метафора является тем средством, с помощью которого в процессе мыслительной деятельности в сознании ин-

дивидуума не только проявляются, но и осмысливаются, проводятся параллели, аналогии, а также приобретают модальность, оценочность, эмоциональность картины окружающего мира.

Осмысление полученного опыта проявляется в создании концептуальной метафоры. С точки зрения когнитивной науки, метафора отображает базовый когнитивный процесс. Механизмы, лежащие в основе порождения метафорических выражений, Дж. Лакофф называет «развитием метафорического сценария сферы-источника (source domain) на сферу мишени (target domain)» [4, с. 388]. Когнитивный подход к метафоре предписывает рассматривать данные явления как один из принципов организации обыденного мышления, определенный способ концептуализации и категоризации действительности. Самое распространенное понимание факта – это «что-то истинное / thing known to be true». Оно появилось в 1630 г. из более старого его толкования – «то, что произошло / something that has actually occurred» [5]. Концепт fact является результатом длительного наблюдения коллективного разума этноса за проявлением мира внешнего.

При изучении особенности концептуализации феномена «факт» в современном английском языке мы обратились к концептуальным метафорам, что позволило выявить отношение носителя языка к данному феномену. Лексический набор языковых средств выражения рассматриваемого концепта включает огромный корпус его метафорических моделей.

В исследованном нами фактологическом материале, эксплицирующем актуализацию семантики концепта FACT, выявлено широкое употребление метафорических высказываний. Доминирующим типом метафоры факта является онтологическая метафора (персонификация, зооморфные и артефактные метафоры). Буквальное прочтение глаголов и имен, употребляемых в сочетании с соответствующей лексемой, позволило выделить гештальты рассматриваемого концепта. Метафора, обозначающая факт как предмет, представлена в данном контексте: *Facts are the most important thing in business* [6, с. 80]. Овеществление абстрактного имени создает концепт, уникальный не только для семантически сопоставимых имен разных языков,

но и для сопоставимых имен одного языка, например сопоставление факта с событием. В толкованиях события не присутствует лексема *thing*, что можно сказать и при его сопоставлении с лексемами *reality, actuality, event, knowledge, truth*. Факт может восприниматься в образе предмета: *Fact is:* 1) *a thing that is known to have happened* [7, с. 318]; 2) *something known to be true* [8, с. 120]; 3) *a thing done* [9, с. 418]; 4) *a thing that has been done* [10, с. 415].

В английском языковом сознании, помимо узальных представлений об имени *Fact*, существуют метафорические модели восприятия, которые раскрываются в конвенционально употребляемых языковых выражениях. Например, факт – вещь может быть драгоценной и незаменимой: *A fact, it seems to me, is a great thing – a sentence printed, if not by God at least, by the Devil* [11, с. 112]. Данная метафора помогает субъекту понять рассматриваемое абстрактное понятие. Проблема выбора признака в качестве основы наименования связана с наличием целого комплекса свойств и связей называемого предмета с реальным миром, который создает в сознании индивида сложное представление о предмете именовании. В таком случае объект метафоризации приобретает признаки конкретных предметов. Так, например, нами выявлено, что имя *Fact* в современной английской языковой картине имеет следующие характеристики: *dry, dead, true, stubborn, real, interesting, bear*. В существование этих метафор положено феноменологическое восприятие факта, в результате которого появились ассоциации: *Facts are stubborn things* – факт вещь упрямая [12, с. 316]; *Facts are facts* – факты есть факты [12, с. 316]. Анализ эмпирического материала современного английского языка позволил выявить следующие метафорические модели концепта: *A FACT IS AN ENEMY, A FACT IS A PERSON, A FACT IS AN ANIMAL, A FACT IS AN OBJECT, A FACT IS A NATURAL PHENOMENON, A FACT IS AN ABSTRACT THING*, а также выявлены зрительная, вкусовая, болевая и температурная метафоры.

1. Метафорическая модель *A FACT IS A PERSON* представляет собой концептуализацию факта как голого человека (*naked, bare, nude*): *Harry, Truth is more than the naked facts* [13]. Вот другой контекст: *Moreover, the bare facts about costs, cuts and cash limits need to be seen in the context of the larger ideological debate on the role of welfare which will be discussed in the final chapter on problems of policy in the social services* [2]. Факт как и человек может быть трезвым: *sober fact* [5].

Метафоры, номинирующие человека, представлены ниже: *Fact is Judge* [14, с. 139]. Факт как судья является авторитетной личностью, решающей вопросы жизни. Судьи в английской культуре оли-

цетворяют верховный закон, следовательно, факты являются могущественными и неоспоримыми сущностями. Они персонифицируются, то есть наделяются качествами человека, способного совершать различные действия, – они могут говорить: *facts tell us that...* [3, с. 204] и сидеть: *The facts of the present won't sit still for a portrait. They are constantly vibrating, full of clutter and confusion* [13]. Персонификация факта обуславливает надделение предикатами, характерными для живого существа: факты доказывают – *facts prove benefit* [3, с. 104]; делают разницу – *facts make difference* [15, с. 24]; влияют на ход событий – *the facts that make life so discouraging* [3, с. 92]. Они влияют на жизнь человека положительно или отрицательно, на состояние человека: *The Decision is measured by the fact* [7, с. 82], так как являются точкой отсчета для определения изменений в жизни человека.

Факт, выступающий как субъект, приобретает разные черты человека. Он может быть:

– жестокий и тупой: *I felt that if people were made to understand the senseless horror of war, and could be shown the brutal and stupid facts, they would refuse to kill each other when a roomful of politicians decided for them that their honor had been violated* [3, с. 38]. *Facts are stupid until brought into connection with some general law* [2]. Факт может стать помощником: *Come down to brass tacks – deal with facts which are of fundamental importance* [16, с. 1335]. С фактами имеют дело как с партнерами по бизнесу: *A fact never went into partnership with a miracle* [5]. Факты объективны и никогда не смешиваются с вымышленным миром, поэтому становятся для субъекта надежным помощником. В зависимости от того, какие чувства и эмоции вызывает он у человека, выделяются следующие образы:

– вдохновляющий: *I know of no more encouraging fact than the unquestionable ability of man to elevate his life by conscious endeavor* [8, с. 39];

– удивительный: *Discover fascinating facts about Northampton on our summer series of guided walks around the town specially trained Northampton shire Tourist Guides* [2]. Окаzionaliальные представления о факте выражаются в результате индивидуальной особенности восприятия и концептуализации *FACT* в современном английском языковом сознании.

2. *A FACT IS AN ENEMY* (факт является врагом). Факт концептуализируется здесь в образе врага, противника, мучителя и т. д., так как они влияют на состояние человека и его действия: ударяют – *facts on your side hammer them into the jury* [6, с. 83]; расстраивают – *I am distressed by the fact that men...* [16, с. 112].

В речи англоговорящего субъекта могут быть эксплицированы различные вариации данной ме-

тафорической модели. Факт концептуально интерпретируется как нечто агрессивное, жестокое, которое способно ударить (strike), убить (slay, kill): *God give me strength to face the fact though it slay me* [16, с. 82]. Он выступает в роли тирана и разрушителя, поэтому человек просит силы у Бога, чтобы ему столкнуться с фактом. В приведенных знаковых ситуациях реализуется вариация рассматриваемой метафорической модели: A FACT IS A KILLER. Она концептуализируется в образе врага, с которым надо бороться. Предикаты, выражающие факт как противника человека, находят свою реализацию в следующем языковом материале: *Two NGOs criticized the fact* [13], где человек не согласен с фактами, относится к ним враждебно и критикует их, таким образом человек сопротивляется фактам. Данный феномен упрям и жесток, он не щадит субъекта и ударяет его: *I am struck by the fact* [13].

Метафорические представления о факте отражают связь с другими денотатами, в данном случае с убийцей и тираном. Дж. Лакофф обратил внимание на персонификацию абстрактных отвлеченных понятий, состоящую в том, что их имена в тексте проявляют себя как имена живых существ [4, с. 127], что очевидно из приведенного примера метафоризации концепта FACT в английском языке.

3. A FACT IS A LIVING BEING. Концепт FACT актуализируется в зооморфной метафоре. Одной из форм является модель Fact is a Cow (корова): *She always says, my lord that facts are like cows. If you look them in the face hard enough they generally run away* [17, с. 93]. Если долго смотреть фактам в глаза, то они убегают как коровы. Следовательно, факты со временем опровергаются и забываются. Данная метафора придает им сходство с животным, который боится человека. А иногда человек опасается их, так как они жестокие и непроверяемые подобно зверью: *Facts are the brute beasts of the intellectual domain* [18, с. 49]. В данной языковой ситуации они рассматриваются как звери интеллекта человека.

4. A FACT IS AN OBJECT. Факты в английском языке подвергаются не только персонификации, но и могут быть представлены в виде физических объектов и предметов в пропозициях с артефактной метафорой, например: thing (вещь) – *Facts are the most important thing in business. Study facts and do more than is expected of you* [19, с. 42]. Факты – важная вещь в жизни: *A fact, it seems to me, is a great thing* [11, с. 39]. С помощью них человек делает мир более понятным, адекватным.

Как объект, факт может предстать в образе огнестрельного оружия. Метафорическая модель A FACT IS A GUN эксплицируется посредством данного контекста: *Any fact that needs to be disclosed*

should be put out now or as quickly as possible, because otherwise the bleeding will not end [20]. Факт сравнивается с огнестрельным ранением, и если его не ликвидировать, то кровотечение продолжится.

Артефактные метафоры факта находят свое выражение в данных высказываниях:

– Факты имеют физическую форму: *to fit the facts: It fits the facts so far as we know them* [21, с. 92]. Знания человека должны совпадать с фактом, а иначе это незнание: *It does not fit one fact – that I was socked from the car, does it?* [там же]. Иногда факты не совпадают со знаниями человека, что вызывает сомнение, следовательно, они опровергаются и им не верят.

– Факты – это конкретный предмет действительности, который передается через следующую метафору: *Facts are carpet-tacks under the pneumatic tires of theory* [20]. Факты являются ковром, по которому ходят теории, следовательно, имеют форму и цвет, осязаемы и конкретны для субъекта как и нижеприведенные объекты: факт – это окно, кукла в руках человека:

The smallest fact is a window through which the infinite may be seen [11, с. 61]. Факт как сложное непосредственно ненаблюдаемое мыслительное пространство соотносится через концептуальную метафору window с более простым и конкретно наблюдаемым пространством – окном. В данном случае метафора window, согласно классификации по Дж. Лакофу, относится к онтологической метафоре, так как она категоризирует абстрактную сущность FACT через очерчивание ее границ в пространстве. Языковые выражения, где исследуемый концепт получает конкретную репрезентацию, встречаются в окказиональных высказываниях о данном феномене в современном английском языке.

В некоторых котекстах факт предстает как игрушка, которой можно играть. Это актуализируется в данном контексте: *Dummy* (кукла). *Facts are ventriloquist's dummies. Sitting on a wise man's knees they may be made to utter words of wisdom, elsewhere, they say nothing, or talk nonsense, or indulge* [20]. Факт представляется куклой в руках аниматора, и то, что она скажет, зависит от человека. В следующем примере артефактная метафора факта дополняется геометрическими свойствами: *Time dissipates to shining ether the solid angularity of facts* [22, с. 35]. Время разрушает твердую четырехугольную форму фактов, соответственно, они меняются с течением времени. Такая форма характеризует их как неизменяемую величину, так как четырехугольник одинаково выглядит со всех сторон, но ничто не существует вечно. Время в данном случае властно даже над фактами.

В фактологическом материале представлены

контексты, в которых образ предмета для факта дополняется описанием его физических характеристик: голый – *Bare facts* [23, с. 508]; твердый – *Here, undoubtedly, lies the chief poetic energy: in the force of imagination that pierces or exalts the solid fact, instead of floating among cloud-pictures* [24, с. 119]. Твердое состояние любого вещества мало подвержено изменениям. Факты – это устойчивые образования; полный – *It may help you to know the full facts of the case* [25, с. 506].

5. A FACT IS A NATURAL PHENOMENON. Анализ фактологического материала свидетельствует: факты осмысливаются познающим субъектом как природные явления. Метафорическая модель, обозначенная выше, имеет несколько вариантов: A *FACT IS AIR: Facts are the air of scientists* [26, с. 28]. Другим примером рассматриваемой метафоры является A *FACT IS WATER: Fact is a soft shower which penetrates the head* [20]. В данных высказываниях актуализируются эмоции и чувства человека, который испытывает неприятные болевые ощущения, боязнь, страх, беспомощность перед стихиями природы, а также преувеличение, что индивид не может существовать без факта как без воздуха.

6. A FACT IS AN ABSTRACT THING. Факт может концептуализироваться как абстрактная сущность, например заповедь Бога: *Facts are God's arguments; we should be careful never to misunderstand or pervert them* [27, с. 102]. В некоторых примерах он актуализируется как данные или информация: *The raw data are the basic facts* [20]. Информация представляется в предложении, поэтому существует понимание факта как сентенции: *A fact is a simple statement that everyone believes. It is innocent, unless found guilty* [28, с. 29]. *Belief creates the actual fact* [8]. Вера создает факт. Другие предикаты, актуализирующие его как образование человеческого сознания, манифестируются в следующих высказываниях: *The statement of facts should be specific* [29, с. 115]. Факт выражается человеком в виде предложения, которое фиксирует фрагмент действительности. Он находится в памяти человека: *I can remember only the fact* [23, с. 92]. Факты помнят, значит, они относятся к категориям знания. Факты являются абстрактной сущностью, их нельзя увидеть, следовательно, здесь имеет место сдвиг в сторону мыслительной деятельности человека.

Помимо онтологической метафоры, анализ языковой фактологии позволил выделить и другие метафорические высказывания, в которых раскрывается функционально-семантический и когнитивно-прагматический потенциал категории FACT в современном английском языке. Это зрительная, вкусовая, болевая, температурная метафоры.

1. *Зрительная метафора.* Глагол зрительного восприятия *see* может интегрировать ментальные пространства восприятия и мышления, что актуализируется в метафорической модели A *FACT IS A LOOK*.

Предикаты, характеризующие феномен «факт» как предмет объективной действительности, представлены в данных высказываниях: *The existence of facts can be demonstrated* [29, с. 28]. Их можно продемонстрировать, так как они объективны: *The Jehovah's Witness was an objective fact* [16, с. 39]. *The most dramatic illustration of the fact* [23, с. 73]. Факт иллюстрируют, то есть он очевиден, что явствует и из следующего контекста: *We are glad now to see the facts with no veil* [там же].

2. *Вкусовая метафора.* Предикаты с семантикой вкусовых признаков актуализируют метафорическую модель A *FACT IS A TASTE*, что манифестируется в высказывании *Fact tastes good* [13], где факт имеет приятные вкусовые качества и он нравится говорящему субъекту. В следующем контексте факт является необходимым продуктом питания – хлебом: *Fact is a bread* [15], а в данном примере факты считаются пищей для человека: *Facts are food...* [24, с. 49]. Следовательно, человек нуждается в фактах как в пище.

3. *Болевая метафора.* Метафорические выражения, источниками которых являются языковые единицы со значением болевых свойств, номинируют в основном эмоциональную сферу человека и актуализируют метафорическую модель A *FACT IS A PAIN*: факт беспощаден – *fact is remorseless* [20]; он сильно ударяет – *fact strikes so hard* [13]; факты могут разрушить жизнь человека – *fact is continuing to destroy my life* [15]. Вышепредставленные высказывания демонстрируют: болевая метафора выражает негативные чувства и эмоции человека.

4. *Температурная метафора.* Языковые единицы со значением температурного восприятия выражают негативные эмоции человека. Рассмотрим следующую метафорическую ситуацию: A *FACT IS COLD*, что реализуется в контексте *Fact is as cold as Gyant's knee* [16], где факт очень холодный и неприятный. Прилагательное *cold* обладает негативной коннотацией и актуализирует негативные эмоции англоговорящего.

В целом образные представления о факте, их метафоричность определены культурной традицией, закрепленной в языке, и нормами современного английского языка. Понимание рассматриваемого концепта находит отражение в том, какие языковые единицы употребляет англоговорящий индивид, говоря о факте.

Таким образом, наличие у факта приведенного множества концептуальных метафор свидетельствует о его широкой предметной области обозначения.

ния и категоризации. Выбор конкретных предикатов определяется с точки зрения говорящего на описываемое событие, явление, случай и необходимостью выделения каких-то конкретных аспектов для акта коммуникации.

Исследование фактологического материала показывает: представление о факте в современном английском языке в определенной степени метафорично. Мы имеем дело с процессом метафоризации, когда феномен «факт» категоризируется, например, как корова (cow), игрушка (dummy), окно (window), зверь (beast). Признак конкретного предмета или субъекта становится для факта естественным в современном английском дискурсе. Этим положением объясняется употребление с лексемой fact характеристик человека, что явствует из следу-

ющих сочетаний: bare facts, stubborn fact, interesting facts. Представленные метафорические модели признают феномен «факт» существующим объективно и вне человеческого сознания. Анализ показывает, что опредмечивание и персонификация факта происходят не только через предметные имена, но и при соединении с предикатами глаголов физического действия. Таким образом, представляется возможным представить метафорические модели концепта FACT в современном английском языке: A FACT IS AN ENEMY, A FACT IS A PERSON, A FACT IS AN ANIMAL, A FACT IS AN OBJECT, A FACT IS A NATURAL PHENOMENON, A FACT IS AN ABSTRACT THING, A FACT IS A LOOK, A FACT IS A TASTE, A FACT IS A PAIN, A FACT IS COLD.

Список литературы

1. Болотнов А. В. О методике сопоставительного послойного анализа художественного концепта на основе текстовых ассоциатов в дискурсах разных авторов // Вестн. Томского гос. пед. ун-та (Tomsk State Pedagogical University Bulletin). 2011. Вып. 3 (105). С. 47–54.
2. Бабенко И. И. Специфика эстетической актуализации концепта *город Томск* в региональном поэтическом дискурсе // Там же. С. 54–59.
3. Цыренова А. Б. К вопросу о категории модальности и авторской интенции (на мат-ле англ. яз.) // Там же. С. 93–98.
4. Lakoff G., Johnson M. *Philosophy in the Flesh*. NY.: Basic Books, 1980.
5. Online Etymology Dictionary. URL: <http://www.oed.com>
6. Churchill W. *My Early Life*. London: Fontana, 1972.
7. *Oxford Advanced Learners Encyclopedic Dictionary*. Oxford: Oxford University Press, 1994. 1081 p.
8. *Oxford Wordpower Dictionary for Learners of English*. Oxford: Oxford University Press, 2003. 794 p.
9. *Macmillan School Dictionary*. NY.: Collier Macmillan Publishers, 1983. 1094 p.
10. *American Heritage Dictionary of the English Language*, 2000. URL: <http://www.bartleby.com>
11. Huxley H. T. *Lessons in Elementary Physiology*. NY.: The Macmillan Company, 1980.
12. *Concise Oxford Dictionary*. Bombay: Oxford University Press, 1987. 1263 p.
13. Webster's Online Dictionary. URL: <http://www.websteronline.com>
14. Maugham W. S. *The Razor's Edge*. Harlow: Vintage, 2003.
15. *Oxford's Students Dictionary of Current English*. Oxford University Press, 1984.
16. Huxley H. T. *Scott's Last expedition*. London: Nabu Press, 2009.
17. Sayers D. L. *Gaudy Night*. London: Harper Torch, 1995.
18. Holmes O. W. *The path of the Law*. Minneapolis: Kissinger Publishing, 2004.
19. Hudson W. F. *Landscape and Biodiversity*. Harlow: Island Press, 1999.
20. *British National Corpus*. URL: <http://www.bnc.com>
21. Chandler R. *Farewell my Lovely*. M.: Manager, 2000.
22. Emerson R. W. *Essays*. London: Bibliolife, 2009.
23. Bode C. *American Perspectives: The United States in the Modern Age*. U.S.A.: US Information Agency, 1990.
24. Elliot G. *Research Interviewing: Context and Narrative*. Cambridge: Harvard University Press, 1991.
25. *Collins Cobuild English Language Dictionary*. England: Harper Collins Publishers, 1992. 1703 p.
26. Pauling L. *How to live longer and feel better*. U.S.A.: Oregon State University Press, 2006.
27. Edwards T. *A dictionary of thoughts*. London: Edward Press, 2008.
28. Teller E. *Memories: A twentieth Century Journey in Science and Politics*. Basic Books LLC, 2002.
29. Quinn F. *Human Rights and You*. U.S.A.: OSCE/ODIHR, 1997.

Рохвадзе Р. Ф., аспирант.

Иркутский государственный лингвистический университет.

Ул. Ленина, 8, Иркутск, Россия, 664025.

E-mail: rosa1986@mail.ru

Материал поступил в редакцию 07.07.2011.

R. F. Rokhvaдзе

METAPHORICAL MODELS OF THE CONCEPT FACT IN MODERN ENGLISH

This paper presents the analysis of the metaphorical models of the concept of fact from the perspective of Cognitive Linguistics. More specifically, we attempt to show how Lakoff's theory of conceptual metaphor can help us refine an unclear nature of the concept of fact in Modern English, which can accrue from the frequent occurrence of conventionalized metaphorical expressions about fact in everyday language. Thus, metaphor is understood as a partial mapping between conceptual domains of experience, a source domain and a target domain. In this way, we intend to make this interesting construct more useful and cognitively plausible instrument for our linguistic analysis.

Key words: *fact, concept, metaphor, metaphorical model, conceptualization, abstract phenomenon, thing.*

Irkutsk State Linguistic University.

Ul. Lenina, 8, Irkutsk, Russia, 664025.

E-mail: rosa1986@mail.ru